

**MEMORANDUM O POROZUMENÍ  
MEDZI  
ÚRADOM PRE NORMALIZÁCIU, METROLÓGIU A SKÚŠOBNÍCTVO  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY  
A  
ÚRADOM PRE NORMALIZÁCIU INDIE**

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky, Slovenská republika a Úrad pre normalizáciu Indie, Dillí, India (ďalej len "zúčastnené strany"),

želajúc si, v duchu spolupráce a spoločného záujmu zlepšiť a posilniť technickú spoluprácu v oblasti normalizácie a posudzovania zhody, s cieľom výmeny potrebných informácií a odborných znalostí medzi zúčastnenými stranami

sa dohodli takto:

**ČLÁNOK 1**

**Ciel'**

Cieľom tohto memoranda o porozumení je uľahčiť užšiu spoluprácu a poskytnúť mechanizmus, podľa ktorého môžu zúčastnené strany spolupracovať na spoločných cieľoch posilnenia normalizácie a činností posudzovania zhody a uľahčenia zdieľania odborných znalostí a vzájomného obchodu.

**ČLÁNOK 2**

**Oblasti spolupráce**

Zúčastnené strany, v rámci svojich právomocí a v súlade so svojimi príslušnými právnymi predpismi, budú podnecovať a podporovať spoluprácu v oblastiach:

**2.1 Normalizácia**

(1) Zúčastnené strany si budú vymieňať informácie a dokumenty v oblasti normalizácie. Tieto budú zahŕňať organizačnú štruktúru pre normalizáciu, pravidlá a postupy pre tvorbu noriem, programy normalizačných prác, predkladanie prípomienok k medzinárodným normám v rôznych fázach ich vývoja, atď..

(2) Zúčastnené strany si budú vymieňať vzájomne dohodnuté vedecké a technické informácie o otázkach / oblastiach normalizácie.

## **2.2 Posudzovanie zhody**

### **2.2.1 Certifikácia**

(1) Zúčastnené strany budú navzájom skúmať organizačnú štruktúru a pravidlá a postupy pre certifikáciu výrobkov tretou stranou a certifikáciu systémov manažérstva, v primeranom rozsahu, s cieľom pristúpenia k dojednaniu dvojstrannej spolupráce pre vzájomné využitie inšpekčných služieb.

(2) Zúčastnené strany si budú vymieňať interné príručky pre certifikáciu výrobkov a certifikáciu systémov manažérstva, v primeranom rozsahu.

(3) Zúčastnené strany si budú vymieňať technické informácie o certifikačných činnostiach na rozvoj svojich aktivít na základe súhlasného dojednania.

### **2.2.2 Skúšobníctvo**

(1) Zúčastnené strany si budú vymieňať informácie týkajúce sa skúšobných zariadení, ktoré sú k dostupné v ich laboratóriách a / alebo sieťach.

(2) Zúčastnené strany budú navzájom skúmať organizačnú štruktúru a / alebo siete v oblasti skúšobníctva, postupy pre laboratórne skúšky a rozvoj laboratórií na základe medzinárodných kritérií s cieľom umožniť vzájomné uznávanie protokолов o skúškach.

## **2.3 Technické informácie**

Zúčastnené strany si budú vymieňať informácie, týkajúce sa zhromažďovania, ukladania, vyhľadávania, používania a šírenia vedeckých a technických informácií o normalizácii a posudzovaní zhody.

## **2.4 Školenia**

Zúčastnené strany budú recipročne poskytovať školenia pre personál druhej strany v oblasti normalizácie a posudzovania zhody ako aj ďalších oblastiach spoločného záujmu, v primeranej mieri.

## **ČLÁNOK 3**

### **Financovanie**

Zúčastnené strany budú znášať náklady spojené s akoukoľvek činnosťou vyplývajúcou alebo vzniknutou na základe tohto memoranda o porozumení za podmienok, ktoré budú vzájomne odsúhlasené zúčastnenými stranami.

## **ČLÁNOK 4**

### **Zmeny a doplnky**

Toto memorandum o porozumení môže byť zmenené alebo doplnené kedykoľvek na základe písomnej dohody zúčastnených strán.

## **ČLÁNOK 5**

### **Jazyk**

Zúčastnené strany sa dohodli, že budú používať angličtinu ako pracovný jazyk.

## **ČLÁNOK 6**

### **Riešenie sporov**

Akýkoľvek rozpor, nezhoda alebo nárok vyplývajúci z výkladu alebo vykonávania tohto memoranda o porozumení budú riešené cestou zmieru na základe konzultácií a vyjednávania medzi zúčastnenými stranami.

## **ČLÁNOK 7**

### **Vykonávanie**

Vykonávanie memoranda o porozumení bude dosiahnuté na základe pravidelnej výmeny delegácií a sledovaním ročných programov spolupráce navrhnutých prostredníctvom vzájomnej dohody.

## **ČLÁNOK 8**

### **Záverečné ustanovenia**

(1) Toto memorandum o porozumení bude v platnosti počas piatich (5) rokov od dátumu podpisu zúčastnenými stranami. Preto môže byť predĺžené na ďalšie obdobia piatich (5) rokov po vzájomnej dohode oboch strán.

(2) Toto memorandum o porozumení môže byť ukončené kedykoľvek ktoroukoľvek stranou tak, že najmenej štyri mesiace vopred túto skutočnosť oznámi druhej strane.

NA DÔKAZ TOHO DOLUPODPÍSANÍ PODPISUJÚ TOTO MEMORANDUM  
O POROZUMENÍ.

Dané v Novom Dillí, dňa 28. júla 2015 v dvoch vyhotoveniach v anglickom, slovenskom a hindskom jazyku, pričom všetky texty sú rovnocenné. V prípade rozdielnej interpretácie pri výklade ustanovení tejto dohody rozhodujúcim bude text v anglickom jazyku.

Za Úrad pre normalizáciu, metrológiu a  
skúšobníctvo Slovenskej republiky

vel'vyslanec  
Slovenskej republiky v Indii

Za Úrad pre normalizáciu Indie

generálny riaditeľ  
Úradu pre normalizáciu Indie